Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale moje przymierze ustanowię z Izaakiem, którego urodzi ci Sara o tym samym czasie w następnym roku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jednak moje przymierze ustanowię z Izaakiem, którego urodzi ci Sara o tym czasie w następnym roku! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale moje przymierze utwierdzę z Izaakiem, którego Sara urodzi ci za rok o tej porze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale przymierze moje utwierdzę z Izaakiem, którego tobie urodzi Sara, o tym czasie w roku drugim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale przymierze moje ustawię do Izaaka, którego tobie urodzi Sara o tym czasie w roku drugim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Moje zaś przymierze zawrę z Izaakiem, którego urodzi ci Sara za rok o tej porze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale przymierze moje ustanowię z Izaakiem, którego urodzi ci Sara o tym samym czasie w roku następnym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moje przymierze zaś ustanowię z Izaakiem, którego urodzi ci Sara, o tej samej porze przyszłego roku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moje przymierze zawrę jednak z Izaakiem, którego za rok o tej porze urodzi ci Sara”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na tym zakończył Bóg swoją rozmowę z Abrahamem i oddalił się od niego. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale Moje przymierze zawrę z Jicchakiem, którego urodzi ci Sara za rok o tej porze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А мій завіт покладу з Ісааком, якого породить тобі Сарра у цім часі в другому році. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale Moje Przymierze utwierdzę z Ic'hakiem, którego w następnym roku, o obecnej porze urodzi ci Sara. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże moje przymierze ustanowię z Izaakiem, którego Sara ci urodzi w przyszłym roku w tymże wyznaczonym czasie”. |